

© ევროპის საბჭო/ადამიანის უფლებათა ევროპული სასამართლო, 2013. წინამდებარე თარგმანი შესრულებულია ევროპის საბჭოს ადამიანის უფლებათა სატრასტო ფონდის ხელშეწყობით (www.coe.int/humanrightstrustfund). სასამართლოსათვის იგი სავალდებულო ხასიათს არ ატარებს. დამატებითი ინფორმაციისათვის იხილეთ საავტორო უფლებების სრული მიმოხილვა მოცემული დოკუმენტის ბოლოს.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2013. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour Européenne des Droits de l'Homme, 2013. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

ჯათარანის ნაქათეყაქის ქრატონქი ქერაქერყალ თნესკათქასკან
ნჟონ ქქქ 141

შაქჲ 2011

ჭონსთასნ ქნრქნ ქონასთასნ - 53466/07

ქქქ 24.05.2011 [ქათანმონქ I]

6-რქ ხოქქად

6-რქ ხოქქადქ 2-რქ მას

ანმნქოქჲს კანქსაქარქად

ნაქარარნქრქ კოქმქგ ჲორქრქარანქ აოქს არქად
ხაქთარაროქოქონნქრქ` ხაქთნქ მაროქო ქერაქერყალ, იქ ჲათაყაროქქლ
ქრ აოთაქინ ათქანქ ჲათარანქ კოქმქგ ს აქნ ქოქოქარქლ ქრ. ჲაქათონ:

ჭორქი ქასთასკან ხანკამანქნქრქ. Სქმოქნ აქქნქი Რანქქონქ
ხანაქსარანქ Სასაქოთს ქრ ს Სრანაქსაქაქრ` 1990-1995 Სქასკანნქრქნ:
1996 Სქასკანქნ სან სქანსაქქლ ქრ შამქნ სანარარქ ქამანსაქაქოქ
ყაქოქონსაქათარ, Სსქ აქნოქქტონ` 1997 Სქასკანქგ მქნქს 1999 Სქასკანქრ`
ქქოქაქჲ ქოქრქოქონ ჯონასთასნქ ქხაქოქ ნქრქაქაგოქქ: 1998
Სქასკანქნ ქრქასკან ქაროქქნქრ ქქნ სქსაქლ ჯანაქსარანქ
Სასაქოთსაქან კაქმქ მქ ქანქ ანოქამნქრქ Სქმ, იქქქ Სრანაქსაქაქრ
კან ქოქსანაქაქან ქქნ ქქლ 1992 Სქასკანქგ მქნქს 1998 Სქასკანქრ: 2007
Სქასკანქნ აქქნქ ქქქქალ ათქნსაქალნქრქ Სათარანქ Სქმოქნ Სო 9 აქ
ანქანგ Სათაყაროქლ ქრ 14 თარქალ აქათაქრქმან ხანრაქჲს ჭონქქრქ
ქოქაგმან, აქთოქჲს Სქმ ქაროქაქოქოქონნქრქ ს მქოქნქრქ ქათონმან
ხანარ: Სქმოქნ ანმქქაყქს ქოქოქარქლ ქრ ს სრან Სათაყაროქმან

կատարումը կասեցվել էր: 5 օր անց՝ Խորհրդարանում վիճաբանության ընթացքում, Ֆինանսների նախարարի տեղակալը, վկայակոչելով վիճարկվող վարույթները և հասցեագրելով Սոցիալիստական կուսակցության խորհրդարանական անդամներին, խստիվ քննադատել էր <<Պանթեոնի խարդախներին>>՝ հարցրել էր, թե արդյոք նրանք չեն նրանց նշանակել Մամլո նախարար, Եվրոպայի խորհրդում լիազոր ներկայացուցիչ, երբ Պանթեոնի սկանդալն ի հայտ եկավ, և մասնավորապես ավելացնելով, որ <<Դուք նույնիսկ միմյանցից եք գողանում>>: 2007 թվականի հուլիսին՝ նույնպես Խորհրդարանում բանավեճի ընթացքում, Վարչապետը հղում կատարել սույն գործին՝ որպես աննախադեպ սկանդալի՝ 8,000,000 եվրոյի դիտավորյալ ու պլանավորված վատնում, այդ թվում՝ այն եկամուտների, որոնք կորցրել էր Պանթեոնի համալսարանը: 2008 թվականի փետրվարին Արդարադատության նախարարը Խորհրդարանում հայտարարել էր՝ հասցեագրելով Խորհրդարանի ընդդիմադիր անդամներին. <<Հիշեք Պանթեոնի սկանդալը. Հունաստանի դատարանները խիզորեն ու վճռականորեն դատապարտեցին բոլոր նրանց, ում դուք մշտապես պաշտպանում եք>>:

Այս քրեական գործը մինչև այժմ ընթանում է Աթենքի վերաքննիչ դատարանում:

Իրավունքի հարցեր. 6-րդ հոդվածի 2-րդ մաս

(ա) Ընդունելիությունը. Քաղաքացիական օրենսգրքի 57-րդ հոդվածի ներքո փոխհատուցումը, որը սահմանում է փոխհատուցման հնարավորությունն անձնական իրավունքների խախտման համար, չի կարող ապահովել լիարժեք փոխհատուցում անմեղության կանխավարկածի իրավունքի խախտման համար, որն ընթացակարգային երաշխիք է արդար դատաքննության իրավունքի տեսանկյունից:

(բ) Գործի էությունը. վարկաբեկող նկատողություններն արտահայտվել են առաջին ատյանում դիմողի դատապարտումից հետո և այն ժամանակ, երն նրա վերաքննիչ բողոքի քննությունն ընթանում էր: Եթե անմեղության կանխավարկածն ավարտվի պարզապես վերաքննիչ բողոքի ներկայացմամբ, որովհետև առաջին ատյանի վարույթները հանգեցրել էին դիմողի դատապարտմանը, ապա դա կհակասի վերաքննիչ վարույթների դերին, որոնցում վերաքննիչ դատարանը պետք է քննարկի իրեն ուղղված որոշումը՝ ինչպես փաստի, այնպես էլ իրավունքի հարցերով: Անմեղության կանխավարկածի սկզբունքը, հետևաբար, կհանդիսանա անկիրառելի այն վարույթներում, որոնցում վերաքննիչ բողոք բերողն ակնկալում է իր գործի թարմ քննարկում և առաջին ատյանի կողմից իր դատապարտման բեկանում: 6-րդ հոդվածի 2-րդ մասը, այնուամենայնիվ, իրավասու մարմիններին չի խոչընդոտում հղում կատարել առաջին ատյանի կողմից դատապարտմանը, քանզի վարույթները շարունակվում են վերաքննիչ դատարանում, բայց յուրաքանչյուր նման հղում պետք է կատարվի

համարժեք պահուստով, որը պահանջում է անմեղության կանխավարկածի նկատմամբ հարգանքը: Հաշվի առնելով դիմողի ներգրավվածությունն այս գործում՝ Հունաստանում դրա լուսաբանման ծավալի հետ մեկտեղ, և հիմք ընդունելով նրա կարգավիճակն ու պաշտոնները, որոնք նա զբաղեցրել է անցյալում, նրա առնչվող՝ նախարարների նկատողություններն այն աստիճան էին, որ բավարար էին նրա հետ նույնականացնելու համար:

(i) Վարչապետի նկատողությունները: Օգտագործելով <<աննախադեպ սկանդալ>> բառերը՝ Վարչապետը միայն ընդհանուր հղում է կատարել գործի առարկային, և այն չի կարող դիտարկվել որպես փորձ կանխորոշելու Վերաքննիչ դատարանի որոշումը:

Եզրակացություն. խախտում առկա չէ (միաձայն):

(ii) Արդարադատության նախարարի և Ֆինանսների նախարարի տեղակալի նկատողությունները: Ինչ վերաբերում է Ֆինանսների նախարարի տեղակալի աներկյիմաստ ու կազուալ բառերին (<<խարդախներ>> և <<դուք նույնիսկ միմյանցից եք գողանում>>), նրանք՝ they were, ի հակադրություն, նմանապես հանրությանը հավաստել են, որ դիմողն անվիճելիորեն մեղավոր է, և թվում է՝ կանխորոշել են Վերաքննիչ դատարանի վճիռը: Ինչ վերաբերում է Արդարադատության նախարարի նկատողություններին, որոնց համաձայն՝ Հունաստանի դատարանները խիզախ ու վճռականորեն դատապարտել են գործին ներգրավված անձանց, դրանք պատասխանատու են այնտպավորության համար, որ այս Նախարարը բավարարված է եղել առաջին ատյանում դիմողների դատապարտմամբ և վերաքննիչ դատարանին խրախուսել է հաստատել այդ վճիռը: Ինչ վերաբերում է Արդարադատության նախարարի գործառնություններին, մասնավորապես՝ քաղաքական իշխանության ներկայացուցչությանը, ով պատասխանատու է դատարանների պատշաճ գործունեության համար, ապա այն բառերը, որոնք նա օգտագործել է, կարծես թե կանխորոշել են վերաքննիչ դատարանի վճիռը: Ի հակադրություն Հունաստանի Կառավարության փաստարկի, այն ժամանակահատվածում, որն ընկած է եղել այս նկատողությունների կատարման և վերաքննիչ դատարանի ապագա որոշման միջև, որոշիչ գործոններ չեն եղել որոշելու համար, թե անմեղության կանխավարկածի խախտում արդյոք եղել է, թե՛ ոչ: Այդ փաստարկն ընդունելու համար պետք է չպատճառաբանված եզրակացության գալ, մասնավորապես՝ որքան երկար է տևում քրեական վարույթը, այնքան անմեղության կանխավարկածի ցանկացած արհամարհում նույն վարույթի ավելի վաղ փուլում կարող է նեղացվել: Այսինքն՝ Արդարադատության նախարարի և Ֆինանսների նախարարի տեղակալի նկատողություններն ավելի հեռուն են գնացել, քան առաջին ատյանի կողմից դիմողի դատապարտումը: Դատարանը հատկապես ուշադրություն է դարձնում այն հանգամանքին, որ նկատողությունները կատարվել են բարձրաստիճան պաշտոնյաների

կողմից, և նույնիսկ Արդարադատության նախարարի կողմից, ում իշխանությունը՝ իր զբաղեցրած պաշտոնի առումով, պարտադրվում է, մասնավորապես ցուցաբերել զսպվածություն, երբ մեկնաբանում է դատական որոշումներ: